

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 41 (980)

Cedad, četrtek, 28. oktobra 1999

Telefon
0432/731190



Skupaj za dosego zaščitnega zakona

Z izjemno počasnimi koraki se v poslanski zbornici nadaljuje pot zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Furlaniji Juljski krajini. V petek 12. novembra je predvidena replika poročevalca Domenica Masellija na splošno razpravo, ki naj bi ji sledila teden kasneje obravnava o posameznih členov. Kot smo se zadnje poudarili nam politična turbolenca, ki se je pojavila na ravni vlade in večinske koalicije, ne lajša poti.

Tudi vse bolj pogoste kritike v javnosti glede Masellijevega osnutka, do katerih prihaja v samih manjšinskih krogih, ne prispevajo k hitrejšemu razreševanju našega vprašanja. Prej ali slej se bo v Rimu našel tisti, ki nam bo rekel, "kaj bi se mi trudili, če manjšina z zakonom ni zadovoljna?" Ali ne bi raje združili svojih moči in energiji in se potrudili skupno nastopiti in poriniti zakon naprej?

V tem pogledu se lahko marsikaj naučimo od naših sosedov in prijateljev Furlanov. Tudi med njimi so različni pogledi na vsebino zakona. In tudi na kulturno politiko za ohranitev furlanskega jezika in kulture gledajo dostikrat z nasprotujočih si bregov. Njih kulturno gibanje je do skrajnosti razdrobljeno. A znali so strniti svoje vrste. In sedaj pripravljajo skupno vsefurlansko manifestacijo, ki bo v Vidmu, v dvorani Paolino D'Aquileia 5. novembra.

Sicer pobudo zanjo stali furlanska Cerkev in videmska Univerza in prav nadškof Battisti in rektor Marzio Strassoldo bosta uvodno spregovorila, kar ni seveda politično zanemarljivo. Namen je odločno pritiskati na Senat, kot piše tednik La vita cattolica, saj gre za nujen zakonski instrument, ki ga Furlani pričakujejo že več desetletij, za uresničitev pravic, ki jih priznava italijanska ustava. Zato združeni Cerkev in Univerza vabita na srečanje vse predstavnike politične in kulturne sfere v Deželi. Tako srečanje bo gotovo zaleglo v Rimu. (jn)

Ob Soči so padali tudi poljski vojaki

Razstava ob praznovanju Dneva kobariškega muzeja



Udeleženci otvoritve s predsednikom Državnega zbora Slovenije Janezom Podobnikom

Konec prejšnjega tedna je minilo deset let, odkar je odprl vrata Kobariški muzej. Ni tvegano reči, da je na Slovenskem malo institucij, ki bi si v tako kratkem času pridobile tolikšen ugled. Ne le doma in v čezmejni sosesčini, pač pa tudi v Evropi in svetu nasploh.

Letošnji, sedaj že tradicionalni dan Kobariškega muzeja so minulo soboto proslavili z odprtjem razstave o udeležbi poljskih

vojakov na soški fronti v letih 1915 - 1917. Pomen dogodka je bil razviden tudi iz množičnega obiska domačinov in uglednih gostov, med katerimi so bili predsednik slovenskega parlamenta Janez Podobnik, veleposlanik republike Poljske v Sloveniji Maciej Szymanski, minister za kulturo Józef Skolc in državni sekretar Silverster Gabršček.

beri na strani 4

Comunità, le deleghe nel direttivo

Ieri l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natissone si è riunita per la discussione e la presa d'atto del programma politico-amministrativo della nuova gestione Marinig.

È stato portato poi all'approvazione il Piano di sviluppo socio-economico nel triennio 1999/2001.

La scorsa settimana, intanto, il riconfermato presidente ha assegnato le deleghe ai membri del direttivo. Marinig mantiene i rapporti con Comuni, Provincia e Regione. Beppino Crisetig è stato confermato assessore alla cultura, all'istruzione, ai problemi linguistici e al museo etnologico, così come Laura Tosolini prosegue la sua esperienza nei settori sanità, assistenza sociale e politiche giovanili.

Lino Bordon si occuperà di territorio e ambiente, forestazione, protezione civi-

le, commercio e artigianato, mentre a Giuseppe Spicogna sono stati affidati agricoltura, zootecnia, frutticoltura, cooperazione agricola ed economia montana. Maurizio Namor è il nuovo assessore alla cooperazione transfrontaliera, ai problemi dell'Ue e agli obiettivi comunitari. Germano Cendou seguirà le opere pubbliche, l'ufficio di piano, l'urbanistica e gli insediamenti produttivi. Davide Clodig è l'assessore allo sport, al turismo, ai trasporti, all'emigrazione e ai gemellaggi. Infine Walter Pinton si occuperà di affari generali, finanze, programmazione, bilancio e personale.

Nei giorni scorsi non era stato ancora sciolto il nodo della vicepresidenza. Tre i candidati, tra i quali Marinig è chiamato a scegliere il suo vice: Maurizio Namor, Walter Pinton e Lino Bordon.

Beneško kulturo predstavili v Švici

V Luganu razstavlja Lorette Dorbold

V petek in soboto je prislo v Švico do pestre in kvalitetne predstavitve beneške slovenske kulture. Na pobudo osrednje Zveze Slovinci po svetu, njene sekcije v Ticinu in pod pokroviteljstvom italijanskega konzulata v Luganu so v petek 22. oktobra, v prostorih konzulata, odprli obsežno razstavo slik Lorette Dorbold.

Po uvodu predsednika Zveze Dina Chiabai in ravnatelja Renza Mattelica, po pozdravih slovenske in italijanske konzulke ter ocene umetnostnega kritika je spregovorila tudi sama umetnica. In besede Lorette Dorbold o iskanju svoje identitete, o svojem otroštvu in odnosu do domačega okolja ter o širšem iskanju v umetnosti so vzbudile še največ zanimanja pri številni publiki.

Večer so obogatili s kulturnim programom in sicer

s predstavitvijo koncerta "Tam gor je moja vas", ki je nastal na osnovi zanimivega glasbenega projekta Daniela Zanettovicha ob 25. letnici Zveze slovenskih izseljencev. Na njem so se prepletali ljudska in umetniška glasbena govornica, pesem moškega zbora Nediskih puobov in glasba godalnega oz. trobilnega kvarteta Glasbene matice s klavirsko spremljavo.

Koncert so ponovili tudi naslednji dan, v soboto 23. oktobra ko so bili Nediski puobje gostje moškega pevskega zbora Coro viril Lumnezia, v kraju Villa v švicarskem kantonu Graubünden, kjer živijo Retoromani. Tudi tu je številno občinstvo zelo uživalo tako ob ljudski pesmi kot pri njeni sodobni, umetniški predstavitvi.

Razstava Lorette Dorbold bo na ogled do 5. novembra.

Si è parlato di 5B e bed & breakfast in un incontro a Pulfero

Albergo diffuso, lavori già in dirittura d'arrivo



Gli
interventisti
all'incontro
di lunedì
a Pulfero

Tempi stretti per concludere la ristrutturazione degli alloggi finanziati dall'Obiettivo 5B per l'albergo diffuso. Il termine di chiusura dei lavori è fissato al 31 dicembre, e difficilmente verranno concesse proroghe. Entro marzo saranno poi decise le date dei collaudi. Lo ha ricordato lunedì sera il direttore dell'Ersa, Giorgio Pontoni, che ha preso parte ad un incontro organizzato a Pulfero

dall'Unione regionale economica slovena e dall'amministrazione comunale. Erano presenti, oltre al sindaco Piergiorgio Domenis, il consigliere regionale Roberto Asquini, la presidente dell'associazione "Bed & breakfast in Italy" Silvia Raccaro, i rappresentanti dell'Ures Boris Stocca e Renzo Devetag e il nuovo assessore al turismo della Comunità montana Davide Clodig.

Dall'incontro - seguito da una sessantina di persone - è emerso il collegamento possibile tra l'attività del bed & breakfast e l'utilizzazione degli spazi ristrutturati con il 5B. Come ha spiegato Pontoni "per i proprietari c'è l'obbligo di utilizzare gli edifici, per almeno otto anni, ai fini dell'albergo diffuso, diversamente si va incontro a contenziosi di revoca". (m.o.)

segue a pagina 2

dalla prima pagina

Significativi i dati che riguardano le Valli del Natisone: sono una cinquantina i progetti approvati dall'Ersa su un totale di 150 in tutta la regione. Una bella percentuale. "Evidentemente i vostri amministratori vi hanno suggerito bene, e voi siete stati sufficientemente furbi" ha commentato Pontoni. I proprietari potranno quindi optare per il bed & breakfast, se utilizzeranno non più di tre camere nell'abitazione di residenza, oppure per l'attività di affittacamere. Su questi temi sono intervenuti Asquini, primo firmatario della legge regionale che regola il bed & breakfast, e la signora Raccaro. Le norme sono state riprese da quelle approvate in Lazio in occasione del Giubileo e

Incontro informativo a Pulfero organizzato dall'Ures

Albergo diffuso, lavori chiusi entro dicembre

permettono l'esenzione dall'Iva a chi saltuariamen-

te mette a disposizione dei turisti la colazione e il per-

nottamento. In definitiva, per le Valli del Natisone si aprono nuove strade nel settore della ricezione. Ora, ha sottolineato la Raccaro, "occorre creare le occasioni perché il turista sia invogliato a venire nelle nostre zone". Una sfida raccolta da Stocca, che ha annunciato la creazione dell'Associazione per lo sviluppo turistico delle Valli, "realità che farà da supporto alle varie iniziative". (m.o.)

Program polaganje vencev, ki ga v nedeljo 31. oktobra organizira Konzulat republike Slovenije, z ANPI in Zvezo borcev ter s posoškimi in beneskimski upravitelji ter slovenskimi kulturnimi organizacijami, je sledeči:

1. skupina - ob 9. uri Topolovo, ob 10. Svet Lenart, ob 11. uri Oborča, ob 12. uri Čedad, ob 13.30 Čenebola, ob 16.30 Osojane.

2. skupina - ob 9. uri Svet Stoblanek, ob 10. Gorenj Tarbi, ob 10.30. Svet Pavel Černetiči, ob 12. uri Čedad, ob 15. uri Matajur.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Berem kroniko v časopisu. V neki dvoran v Trstu je potekala razprava o našem zaščitnem zakonu. Med vrsticami ali kar naravnost izvem, da je bila udeležba pičla, takorekoč zanič. Le peščica ljudi, ki se kakor udarna enota selijo iz kraja v kraj, udeležujejo vseh predavanj in diskusij, izzivalno, včasih oholo, najpogosteje kričavo in s tem odjemljajo ljudem voljo do razprave, ki se niti od daleč ne približa kriterijem omikane dialektike, pač pa izpade predvsem kot moralno obračunavanje z nasprotnikom. Ta nikoli ni fašist Menia, pač pa poročevalec zakona Maselli in njegovi predlogi, da o sodelavcih ne govorimo.

Paradoksalno se tako dogaja, da v naši skupnosti zamira demokratično sočkanje, vsepriek se prepiramo, kakor v karikaturah, ki jih o nas rišejo predvsem v Ljubljani, da smo bolešno in razdiralno sprta manjšina, ki konec koncev ne bo sposobna sprejeti izziva, ki ga prinašajo snujoče nove norme.

Tu se ne bom loteval vprašanja, ali so te norme dobre ali slabe. Moje pismo je prekratko, da bi se o tem razpisal. Lahko pa se sprašujem, ali bomo v nedogled čakali na varstvo, kakršnega si želijo najostrejši kritiki Masellijevega osnutka.

Nekaterim med njimi moram vsaj priznati, da imajo jasno predstavbo, kako bo to mogoče doseči: z vojno. Predlaga-

jo namreč, da Nato bombardira Aviano in Rim ter izsili "pavi" zaščitni zakon. Očitno je, da gre za paradoksalno razmišljanje, s katerim skušajo omenjeni kritiki

pokazati na nedoslednosti politike, ki je odobraval bombardiranje Beograda zaradi dogajanj na Kosovu. Paradoks, seveda, kajti vsem je očitna razlika med poboji in etničnim čiščenjem na Kosovu ter razmerami, ki jih riše Masellijev osnutek. Če tega ne razumemo, pokličimo psihiatra. Drugi, ki se ne poslužujejo paradoksov in razmišljanj "per absurdum", imajo pred očmi drugačen scenarij. Stavili so na skorajšnjo prevlado desnice v Italiji, kar bi najbrž pomenilo odložitve vprašanja našega varstva za več let, vsekakor do vstopa Slovenije v EU. Tedaj bi Ljubljana za skupno evropsko mizo udarila s pestjo in rekla: "Orkafiks, zaščitite nam, Slovence od Trsta do Trbiža, če ne, bom vse lipicance pobila za golaž, v Krškem pa vsak drugi dan izpustila obleček bekerelov..." Na koncu mučnih pogajanj bi Rim pod velikim pritiskom Slovenije in njenih evropskih zaveznic (?) sprejel celotno udejanjenje vseh mednarodnih pogodb in konvencij.

Tragično se mi zdi, da je naša skupnost tako nepripravljena na usodne odločitve in se včasih vede prav otroče. Vendar je v demokraciji tudi tako prav. Včasih me obdajajo dvomi, ali bomo sploh sposobni slediti uresničevanju varstvenih norm, saj nas je sistem "enotne delegacije", se pravi vrhovnega staba boja za zaščito, dako odmaknil od

stvarnega soodločanja, da vsa civilna družba (torej ne samo krovni organizacije) ravodušno in nemarno sledi dogajanju.

Tudi za to je razloga. Več kot pol stoletja čakanja, v katerem smo bili prisiljeni sprejemati ukrepe samozaščite, nas je v bistvu naredilo apatične in nezaupljive. Ko se pogovarjam s prijatelji o svojem delu običajno opazam izraze pomilovanja, češ... glej ga, naivneža, ki se verjame v Miklavža. Res, do italijanske politike smo nakopili tolikšno dozo nezaupanja, da je ni več mogoče premestiti.

Priznajmo si, da spada tudi nezaupanje v sklop psiholoških ukrepov, s katerimi smo se zamejski Slovenci zavarovali pred razočaranji. Kajti živeti desetletja in hoditi od poraza do poraza, skorajda brez ene same zmage, ki bi ti olajšala pot, res ni preprosto. Imeti moraš v sebi obrambne mehanizme, ki te varujejo in dajejo možnost, da sprotne težave rešuješ z mislijo: "Stisnimo zobe, kmalu bo bolje".

Nekaj podobnega je bilo pri svetopisemskih Izraelcih, ki so šli na dolgo pot iz egiptovskega suženjstva v obljubljeno deželo in 40 let preživeli v sinajski puščavi. Tedaj seje večini porušilo zaupanje v svoje voditelje in samega Boga, pa so se prepustili malikovanju zlatega teleta in nebrzdanemu veseljačenju, češ uživajmo sedaj, ker ne vemo, kaj bo jutri. Vemo, kako se je zadeva končala. Mojzes je svoje ljudi s prisilo in čudeži spet prepričal, da so šli naprej. Pri tem mu je seveda pomagal zamerljivi Jahve iz sinajskih kamnitih vrhov.

To je bilo pred nekaj tisoč leti. Sedaj imamo demokracijo in nihče nima pravice ljudi prisiliti, a bodo srečni ali vsaj zadovoljni.

Prepočasno usklajevanje zakonov z EU

Slovenija se je v zadnjih dneh srečala z zakonsko stvarnostjo Evropske unije. Potem ko je vrh EU že pred časom opozoril Ljubljano, da prepočasno usklajuje zakonodajo, da bi jo naravnala z evropsko, so tokrat evropski komisarji zagrozili, da bodo uvedli embargo za slovensko meso, ki se prodaja v zahodni Evropi. Posebna evropska veterinarska služba je namreč ugotovila, da so nekatere klavnice v Sloveniji pod normo in zato v neskladju z zakoni EU.

Prizanesljivi evropski komisarji so sicer dali Sloveniji še nekaj mesecev časa, da uredi zadevo in da posodobi sistem klavnic, da bodo v skladu z zahtevami in zakoni.

Ko bi do tega ne prislo, bi se morali slovenski prodajalci mesa seznaniti s prvo resno blokado, ki bi temu sektorju zadala dokaj negativen udarec.

Zadeva je še posebej zanimiva za naše kraje, saj je znano, da v naši deželi več kot polovico mesa kupujemo od slovenskih klavnic in to po ceni, ki je nižja od tiste, ki običajno velja v drugih deželah polotoka.

Grožnja z blokado prodaje mesa je sprožila v Sloveniji živahne debate in ugibanja, ali bo Ljubljana v predvidenem roku uredila vse, da bo v koraku z evropskimi normativi. Optimisti se prednjačijo in več je takih, ki je prepričanih, da bo Sloveniji uspelo urediti vse, da bo lahko polnomočno vstopila v Evropsko unijo. Ob tem pa so se nekateri vprašali, če slovensko meso ni dobro za evropske mize, potem obstaja nevarnost, da Slovenci (in s tem tudi mi v deželi) uživajo nizko kakovostno meso. Glede tega so jim na pristojnih mestih zagotovili, da slovensko me-

so je čisto v redu in enako užitno, kot tisto iz drugih evropskih držav.

Ob aferi z "neevropsko" urejenimi klavnicami, smo v zadnjih dneh zabeležili ponovne polemike zaradi meje s Hrvaško. Povod zanje je dala izjava samega predsednika sosednje države Franja Tudjmana, ki je povedal, da je Piranski zaliv hrvaški in da se ne bo tam meja spremenila.

Cisto dovolj, da so se v Ljubljani sprožile nove polemike o tem, ali je potrebno, da Slovenija pokaže zobe Hrvaški, ali pa je boljše, da nadaljuje na mirnejši, diplomatski poti.

Osebo se nagibam k drugi varianti tudi zaradi dejstva, da bodo se pred koncem leta na Hrvaškem parlamentarne in predsedniške volitve in da napovedi kažejo na propad Tudjmanovega prestola. V parlamentu naj bi se večinsko uveljavile zmerne in napredne sile, ki imajo tudi glede odnosov do severne sosedne drugačne vizije in odnose, tudi kar zadeva vprašanje meja.

Skratka, počakati velja še nekaj mesecev, potem pa z novo vladno ekipo v Zagrebu na novo nastaviti vsa odprta vprašanja, ki ne zadevajo le Piranskega zaliva.

Odločitev večine v parlamentu, da ni potrebno za imenovanje odgovornih urednikov na nacionalni RTV soglasje zaposlenih, je dvignilo precej prahu. Nekateri v tem vidijo voljo politike, da se docela polasti nacionalne televizije, drugi pa dodajajo, da je treba ločiti pristojnosti, ki jih imajo uslužbenci in delodajalci. Sicer se bomo k tej temi še vrnili, saj se v Sloveniji pripravljajo na sprejem novega zakona o tisku, ki bo gotovo sprožil veliko debat in diskusij. (r.p.)

Visita da Sarajevo

Tutti e tre i membri della presidenza bosniaca - il croato Ante Jelavić, il bosniaco Alija Izetbegović ed il serbo Zivko Radišić - sono stati nei giorni scorsi in visita ufficiale a Lubiana. Si tratta della prima visita della dirigenza bosniaca all'estero dopo la firma degli accordi di Dayton. Al centro dell'attenzione i temi della cooperazione, in primis in campo economico.

Super maratona

La maratona di Lubiana è molto più piccola delle più famose e prestigiose

A Lubiana gli euroscettici

maratone di New York, Londra o Berlino, ma raccoglie sempre maggior consensi. Sono ben 1927 gli atleti che hanno partecipato all'edizione di quest'anno, la quarta, con una crescita degli iscritti del 30 per cento rispetto all'edizione precedente. La vittoria è andata all'etiopio Wolley Jarra e alla russa Ljudmila Petrova.

Carne vietata

La Slovenia, in seguito alla relazione dell'ispezio-

ne di veterinari dell'UE e prima ancora che la questione venga posta all'ordine del giorno a Bruxelles, ha vietato provvisoriamente l'esportazione di carne e selvaggina. Il Ministero dell'agricoltura intanto ha diposto una serie di provvedimenti disciplinari nei confronti dei responsabili dell'Istituto nazionale di veterinaria.

Gaspari nel mirino

I democratici cristiani sloveni (SKD) hanno deci-

so di chiedere in parlamento il voto di sfiducia per il ministro delle finanze Mitja Gaspari. Sarebbe responsabile del "disordine nella finanza pubblica".

L'interpellanza prende le mosse dalle osservazioni della Corte dei conti che ha valutato negativamente l'amministrazione dei ministeri della pubblica istruzione e della difesa. Gaspari ribatte che sono i singoli ministri responsabili dei propri ministeri.

Ex ministro alla sbarra

È partito dalla Procura di Lubiana un atto d'accusa nei confronti dell'ex ministro alla difesa Alojz Krapež che avrebbe abusato della sua posizione per interessi personali. L'accusa riguarda l'acquisto illegale di un appartamento. Nell'accusa è coinvolta anche l'ex segretaria di stato al ministero della difesa Marija Ribic, attualmente vice segretario generale del governo sloveno.

Euroscettici

Si è riunito a Lubiana nei giorni scorsi il consiglio direttivo del Team, l'Unione europea anti Maastricht, fondata nel 1992 ad Edimburgo e che raccoglie 36 partiti e formazioni politiche di diversi paesi dell'UE e non solo. Si tratta di un'organizzazione che vede nei trattati di Maastricht e di Amsterdam una minaccia alla democrazia. Uno dei membri del consiglio direttivo è Gorazd Drevensek, presidente del partito extraparlamentare sloveno Nova.

Kultura

Kip Lavu Čermelj ob 110-letnici rojstva

Bil je ena najmarkantnejših primorskih osebnosti

V Ljubljani so pred nedavnim v Toscaninijevem parku odkrili doprski kip dr. Lavu Čermelju, znanstveniku in rodoljubu, markantni osebnosti v življenju primorskih Slovencev.

S tem se je slovensko glavno mesto (kip sta odkrila zupanja Vika Potočnik in pisatelj Boris Pahor), poklonilo Lavu Čermelju ob 110-letnici njegovega rojstva. Rojen je bil namreč v Trstu, 10. oktobra 1889, tam je tudi obiskoval nemške šole do konca gimnazije, nato pa je študiral še v Pragi in na Dunaju, kjer je ravno ob začetku prve svetovne vojne diplomiral iz matematike in fizike.

Čermelj je vse do leta 1929 živel in delal v Trstu, kjer je poučeval na srednjih šolah. Kmalu je zaradi svoje narodne zavednosti in publicističnega dela postal nezanesljiv za tedanje fašistične oblasti. Bil je tudi organizator prosvetnega življenja med tržaškimi Slovenci, leta 1929 pa se je pred fašističnim preganjanjem umaknil v Ljubljano. Tam je nadaljeval s svojim



Lavo Čermelj

bogatom pedagoškim in publicističnim delom in se v predvojnem in povojnem obdobju zapisal med eminentne slovenske znanstvenike in publiciste.

Njegovo publicistično delo je zelo obsežno. Pisal je solske učbenike, bil je soustanovitelj in potem 22 let urednik prirodozlovnice revije "Proteus". Ze pred drugo svetovno vojno je sodeloval pri tedanjem manjšinskem inštitutu v Ljubljani. Objavljal je gradivo o položaju slovenske in hrvaške manjšine v tedanji Julijski krajini, v letu

1936 pa je v angleškem jeziku izšla njegova pomembna knjiga "Life and death struggle of a national minority" (Življenje in smrtni boj neke narodne manjšine), po kateri je lahko svet spoznal zatiranje primorskih Slovencev pod fašistično italijansko državo. Knjiga je postala eden izmed temeljnih tekstov za poznavanje tistega obdobja primorskih Slovencev. Pozneje je bila prevedena v več jezikov, leta 1965 je izšla tudi v slovenscini z naslovom "Slovenci in Hrvatje pod Italijo".

Mostra di Vasco Petricig a Tolmin

Sarà inaugurata giovedì 4 novembre, alle 18, nella biblioteca Ciril Kosmač di Tolmin la mostra di Vasco Petricig intitolata "Approdi internazionali".

L'appuntamento consente di riprendere confidenza con un artista eclettico, che in occasioni tutt'altro che frequenti - l'ultima per quanto riguarda la nostra zona è stata la sua partecipazione, alcuni anni fa, alla manifestazione "Stazione di Topolò-Postaja Topolove" - ha presentato i suoi interventi contrassegnati da una visione ironica, distaccata ed intelligente della realtà.

Un'altra mostra personale è in fase di preparazione, invece, nella Beneska galleria di San Pietro al Natisone, dove verranno esposte le opere di Albino Stulin, giovane scultore di Tribil superiore.

La rassegna, organizzata dall'Associazione degli artisti della Benecia, verrà inaugurata sabato 13 novembre.

"Beneska Slovenija" za leto 2000

S hitrimi koraki se bliza Božič in z njim novo leto ali z drugimi besedami konec drugega tisočletja.

Za praznovanje tega izjemnega dogodka se ves svet pripravlja in pobude na turistični, zabavni in kulturni ravni so iz dneva v dan pestrejšje in zanimivejše.

V ta okvir sodi tudi bogata ponudba publikacij, koledarjev in stenskih koledarjev. Tokrat želimo opozoriti naše bralce na "beneski koledar".

"Beneska Slovenija 2000" je koledar, ki nada-

ljeje uspešno sodelovanje med Milanom Gregom in Zivo Gruden.

Po fotomonografij, posvečeni Beneski Sloveniji, ki je lani izšla pri Založbi Družina, nam spet na prijeten način predstavlja Benečijo.

Milan Grego je iz svoje bogate fotografske gradiva izbral 12 lepih barvnih slik, ki prikazujejo naravne lepote Nadiskih in Terskih dolin. Ziva Gruden je njegovo delo dopolnila z besedo.

Napisala je sintetično predstavitev Beneske Slovenije, z izborom pesmi Viljema Černa in Micheline Blasutig, ki jih je iz terskega oziroma nadiskega narečja prestavila v slovenski knjižni jezik, je ponudila nekaj utrinkov iz sodobnega ustvarjanja.

Koledar Beneska Slovenija 2000 je ze na razpolago.

Kdor ga zeli naj se obrne v Benesko galerijo v Speter (ob torkih, četrkih, petkih in sobotah od 17. do 19. ure, ob ponedeljkih in sredo od 10. do 12. ure).

Cividale, biblioteca civica venerdì 29 ottobre, ore 18

La metafora del viaggio: esperienze artistiche e psicoterapiche a confronto

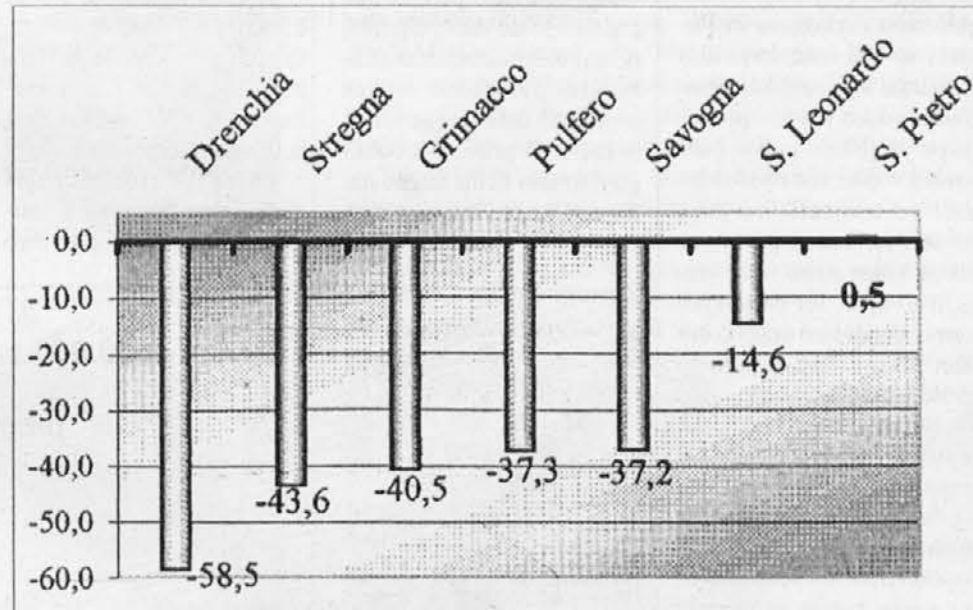
Intervengono: Pier Francesco Galli, direttore della rivista "Psicoterapia e scienze umane", Giuliana Barbierato, responsabile del Centro salute mentale di Cividale, Manuela Tomad, rappresentante del "Gruppo Day"

Comune di Cividale, Accademia "Harmonia", "Gruppo Day" di Cividale, "Folk club" di Buttrio

Cosa è successo nella Slavia in questi ultimi vent'anni...

"La demografia è lo studio statistico dei fenomeni di stato e di movimento della popolazione. I primi riguardano la popolazione di un dato territorio in un determinato momento: il numero degli abitanti e la loro divisione per sesso e per classe d'età; i secondi indicano i flussi migratori e il ricambio generazionale..." "Le indagini demografiche sono importanti per l'amministrazione pubblica. I dati demografici, infatti orientano le scelte economiche e politiche dei governi, in particolare per quanto riguarda le previsioni di spesa o di investimento" (<http://www.educational.rai.it/lemma/testi/demografia>). E' chiaro il concetto?

I classici "quattro gatti", la maggioranza anziani, in una zona marginale dello Stato, per di più appartenenti alla minoranza slovena... non solo NON suscitano preoccupazioni in governi che hanno ben altre grane, ma diventano progressivamente statisticamente insignificanti. Senza contare che parlare di "Sloveni" mette di malumore, perché secondo l'abitudine alla semplificazione o al fa-



re di tutte le erbe un "fascio", non si distingue tra Sloveni italiani (nel senso di cittadini) e tutti gli altri slavi. Mezzo secolo per una legge di tutela? Ancora qualche lustro ed il problema, almeno per la Slavia si risolve da sé! Questo si chiama "orientamento delle scelte economiche e politiche" di cui sopra.

Questa è la chiave di lettura delle "statistiche" che ci riguardano. Provate a dar

In alto la variazione in percentuale dei residenti dei comuni della Slavia dal 1975 al 1996. Qui a fianco il movimento anagrafico complessivo nella Slavia durante lo stesso periodo di tempo

loro torto. Cosa è successo nella Slavia negli ultimi 20 anni (tra il 1975 ed il 1996)?

Il grafico a fianco conferma quanto già esposto in precedenza. A S. Pietro il primato: alla fine del 1996 aveva 12 persone in più che nel 1975; ma a Drenchia si è scesi da 511 ab. a 212. Il perché di questo risulta chiaro dalla tabella. Nel periodo considerato, a far fronte a 3.318 decessi non sono state certo sufficienti le 1.195 nascite; e sebbene gli iscritti nelle anagrafi comunali siano stati di poco inferiori alle can-

cellazioni, alla fine mancavano 2.462 abitanti (per intenderci, è come se S. Pietro e Drenchia insieme fossero scomparsi nell'arco di 20 anni).

Emigrazione! A molti sembra questa la ragione principale, ma non è così. Se vogliamo insistere sul termine, si tratta di emigrazione "definitiva" ... al camposanto. Infatti la causa dell'ecatombe è attribuibile solo per il 14% al saldo migratorio (il quale è stato addirittura positivo dall'estero con 510 unità. Iscritti 810, cancellati 300); nell'86% dei casi i nati non sono riusciti a rimpiazzare i morti.

- 3 -
Riccardo Ruttar

Slavia - Movim. anagr. compless. 1975/1996

	Nati	Morti	Iscritti	Cancellati	SALDO
Drenchia	26	-208	247	-364	-299
Grimacco	100	-301	260	-423	-364
Pulfero	209	-725	875	-1156	-797
S. Leonardo	243	-498	628	-566	-193
S. Pietro	401	-853	1576	-1112	12
Savogna	131	-392	439	-606	-428
Stregna	85	-341	257	-394	-393
	1.195	- 3.318	4.282	- 4.621	- 2.462

Poudarek na partnerstvu Slovenije in Poljske

Da se zlo ne bi več ponovilo

s prve strani

Prisotna pa sta bila tudi vojska atašaja Poljske in Madžarske, skupaj s kobariskim županom Gregorčičem pa so bili tudi drugi upravitelji Posočja ter župan sosednje občine Podbonesec Piergiorgio Domenis.

Razstava se navezuje na lansko in predlansko pobudo, ko je bil spominski dan namenjen italijanskim in madžarskim vojakom. Tako se, kot je v nagovoru podčrtal ravnatelj muzeja Jože Serbec, izjemna muzejska zbirka iz leta v leto dopolnjuje z novimi podatki o tem, koliko vojakov različnih narodov je umiralo na tem krvavem bojišču.

"Paradoks je, da so vojne hkrati delile in povezovali narode, danes jih povezuje predvsem spomin in želja, da se ne bi zlo nikoli ponovilo", je dejal slavnostni govornik, predsednik Državnega zbora Slovenije Janez Podobnik. Izrazil je občutek, ki ga v obiskovalcu vzbuja vse to, kar lahko vidi v tem muzeju. To je hkrati klic po miru in solidarnosti ter spoštovanju do zemlje, v kateri je toliko grobov.

Podobnik je poudaril ve-



V šoli je nastopila dramska skupina iz Drežnice

like zasluge kobariskega muzeja, da zmore tako učinkovito ohranjati spomin, ki združuje mnoge evropske narode. "Danes spomin združuje Slovenijo in Poljsko, ki kot partnerici vstopata v Evropsko zvezo", je dejal predsednik slovenskega parlamenta in izrazil zadovoljstvo, da je razstava tudi priložnost za pripoved o dvestoletnem boju Poljakov za njihovo neodvisnost.

Drugi slavnostni govornik je bil veleposlanik Republike Poljske v Sloveniji Maciej Szymanski, ki se je pridružil Podobnikovem mislim in želim o vse te-

snejšem sodelovanju med Slovenijo in Poljsko. "Veselimo se, da nam na naši poti v Evropo prijateljuje Slovenija, ne kot tekmeč, pač pa kot dober partner", je dejal Szymanski, ki se je zaustavil tudi ob ključnih trenutkih zgodovine Poljske in njenih prizadevanjih za neodvisno državo. Kobariska razstava po njegovi oceni prispeva k osvetlitvi dogodkov, ki so tudi na Poljskem malo znani.

Sama razstava, ki sta jo postavila muzej in dr. Paweł Maciukiewicz, je nameščena v treh prostorih in v pregledni postavitvi ponuja vrsto fotografij in dokumentov o udeležbi poljskih vojakov na Soski fronti. Gre za izsek zgodovine naroda, ki je kot malokateri v Evropi doživljal tragično usodo. Ob izbruhu prve svetovne vojne je bila Poljska kot že prej v zgodovini ponovno razkosana in Poljaki so bili množično mobilizirani v avstrijsko, nemško in rusko vojsko, pozneje pa jih je bilo tudi v italijanski vojski več tisoč. Moralni so umirali "za tujo stvar", po koncu prve svetovne vojne pa so le za kratkih dvajset let doživljali sen o neodvisni državi, dokler jih niso znova pomenile Hitlerjeve horde.

Na sobotnem praznovanju v Kobaridu sta k prazničnemu razpoloženju prispevala pihalni orkester Anhovo iz Deskel in Oktet izpod Krna, v solski dvorani pa je zatem nastopila igralska skupina iz Drežnice pod vodstvom Rine Berginc. (D.U.)

CIVIDALE

29. oktobra ore 19.30
sala Soms
predstavitve del
romana

GLI SRADICATI

di Roman Firmani

Slovenci po svetu



Z ambicijami a brez talenta

V Italiji se dogajata dve pomembni stvari. Po eni strani slavijo zaradi dvojne oprostitve Andreottija in Ferrarija, po drugi sadijo novo Oljko, ne vedo pa, kam, katero vrsto in kdo naj bo vrtnar. Abinacija Andreotti - Ferrari je zanimiva, saj so mafija in motorij staro italijansko izvozno blago: Bugatti in Lachi Luciano; Reina in Ferrari. Težje je s sajenjem oljke, ki je sicer znamenito drevo in je pripomoglo h kulinaricnemu slovesu Italije. Očitno pa danes nima sreče.

Ceprav se novinarji skrivajo za etiketami profesionalnosti in objektivnosti, osebno ne skrivam simpatij do leve in levo-sredinske vlade. Nisem pa Vespa in družabniki, ki kot odlični mornarji slutijo, če bo pihal desni ali levi veter in posledično obrtjejo jadra. Ostajam pri svojem vetru, čeprav vem, da sla-

bo piha in ne ponuja zmage. Levo-sredinska koalicija se je namreč spremenila v prepirljivo družino, ki je tako zelo podobna stari večstrankarski grupacijam. Razlika je, da so nekdanji "pentapartiti" vladali desetletja, sedanji koaliciji pa grozi, da jo v prihodnjem krogu desnica poviha. V bistvu se ji ni treba preveč truditi, saj si sedanje vladne stranke in njihovi voditelji škodijo sami.

Ko sem pred letom dni pisal o krizi Prodijske vlade, sem zagovarjal D'Alema, ker se mi je zdel edini trezen izhod iz takratne situacije. Cossiga smo pogoltnili v imenu levo-sredinske koristi. D'Alema vlada se je več mesecev dobro držala (pomislite na vojno v Srbiji in na vrsto pomembnih dosežkov, kot je uspešen boj proti davčnim utajam), potem pa jo je pričela majati sib-

kost koalicije. Razlog je očiten. Zal mi je, vendar so ljudje, kot so Di Pietro, Parisi, Mastella, La Malfa mladi in nekateri drugi, politiki tretje kategorije. Cossiga se šali, Castagnetti se mora izkazati, D'Alema in Veltroni pa sta ujeta v obroč križnih vetov ljudi, ki se hočejo na vsak način uveljaviti, a nimajo talenta.

Mislím, da je to resnica sedanje vladne koalicije, ki je po začetnem in zmogovitem zagonu Oljke, pristala na povprečnih predlogih in pri povprečnih ljudeh. Zal nastajajo težave tudi glede bodočega liderja, saj je edina resitev Oljke v cloveku, ki bi znal prerasti povprečje. D'Alema je kljub nekaterim značajskim hibam, ki jih ne prikriva, čistokrven politik z odlično politično (zapišimo: KPI) solo. Vendar bo moral premostiti veliko težav zato, da prevzame mesto voditelja. Povprečje sedanje Oljke mu bo preprečevalo vzpon.

Ugotovitve so za cloveka levice nevesele, vendar je odkritost koristna. Spretni in izučeni politiki bi že vsadili krepko drevo, sedanja generacija ga bo s težavo. Upanje seveda ne umre.

Lettera al direttore

Sullo sloveno Mattelig precisa

Chiedo di poter precisare perché non è stato consentito al consigliere della Comunità montana Valli del Natisone Alda Crucil di intervenire in sloveno all'Assemblea generale del 30 settembre.

Non è stato consentito semplicemente perché non è previsto né dallo Statuto, né dal Regolamento assembleare, per come invece prescritto dalla legge attuale che anzi prevede l'obbligo dell'uso della lingua italiana. Che poi qualcuno sostenga che l'uso dello slo-

veno in Assemblea della Comunità montana è consentito perché esiste un parere in tal senso del Servizio ispettivo della Direzione regionale, è solo questione di interpretazione, che sarebbe bene chiarire subito.

In conclusione quindi si è trattato soltanto di fare rispettare le regole scritte previste per il funzionamento dell'Assemblea della Comunità montana.

Circa la storiella del giapponese smarrito a causa della guerra, si può dire

che qui da noi alcuni sostenitori sloveni anche dopo che è finita la guerra continuano a combattere per slovenizzare le Valli del Natisone anche tramite la Comunità montana Valli del Natisone che hanno battezzato in sloveno Gorska skupnost Nediskih dolin, dimenticando che i tempi sono cambiati e che le Valli del Natisone hanno sempre avuto ed hanno storia, tradizioni e lingua proprie, delle quali vanno orgogliosi.

Sergio Mattelig

Europa e sviluppo, l'Informest organizza un corso per laureati

L'Informest, Centro di servizi e documentazione per la cooperazione economica internazionale con sede a Gorizia, organizza un corso di aggiornamento, denominato "Dimensione europea per lo sviluppo regionale, il nuovo euroconsulente", rivolto a soddisfare le esigenze di europeizzazione degli attori dello sviluppo nel territorio.

Il corso è rivolto a 20 laureati non occupati, con laurea in Economia e commercio, Scienze politiche o Giurisprudenza conseguita entro il 16 novembre 1998, che nell'ultimo anno non abbiano svolto attività retribuite per più di 6 mesi consecutivamente. L'iniziativa ha come riferimento una figura professionale consapevole delle politiche di sviluppo e di cooperazione internazionale dell'Unione europea e capace di individuare le variabili ambientali, che possono essere ottimizzate uti-

lizzando modelli di crescita e strumenti di supporto reperibili nella dimensione europea.

Il corso, che si terrà a Udine, inizierà il 16 novembre e avrà la durata di 400 ore. Nella fase teorica prevede un viaggio di studio a Bruxelles, mentre le ultime quattro settimane, dal 7 febbraio al 3 marzo, prevedono uno stage presso un'amministrazione locale o un'agenzia di sviluppo presenti nel territorio regionale. I corsisti, ai quali è richiesta una buona conoscenza della lingua inglese, verrà corrisposta una borsa di studio di 3 mila 500 lire orarie.

L'ammissione al corso è subordinata al superamento di una prova di selezione che avverrà a Gorizia il 9 e 10 novembre. Per informazioni ci si può rivolgere, entro le 18 del 28 ottobre, ad Angelina Piani, presso Informest, via Cadorna 36, Gorizia, tel. 0481-597411.

Al Buonacquisto trovi
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

Bencina: samuo še do 31. otuberja

Imata cajt samuo še do nedieje 31. otuberja za napunt tesero (tisto plavo) za bencino dobar kup. Vsi tisti, ki živimo v občinah Dreka, Garmak, Prapotno, Sauodnja, Sriednje, Podboniesac an še Podutana, muormo iti na sedež podutanskega kamuna v Skrutovem. Urnik je od 9. do 12. ure an od 14. do 18. ure. V nediejo 31. pa samuo zjutra od 9. do 12.

Za sabo muormo nest tesero, an dokument, ki priča de živmo v adnim od telih kamunu, libret od avta (al pa "foglio di via provvisorio"), potlè se čertifikat za varovanja (assicurazione).

Ce do 31. otuberja na utegneta iti na podutanski kamun, se bota muorli obarnit na sedež Tergovinske zbornice (Camera di commercio) v Vidme, na urad za bencino, od 2. do 12. novemberja. Za vse druge novice moreta poklicat na telefon 0432/273265.

Parvo v cirkvi za sveto mašo, potlè pred Markulinovo hišo

V Pečnijem praznik svetega Mihiela



Smo preživiel praznik svetega Mihiela parvo v pečjanski cirkvi, potlè pa veselo pred Markulinovo hišo.

Nje bluo ne kolačarice,

ne barigli, ne puno puno otruok, ne mladencu (puobu an čec), pa vseglh smo bli vsi zadovoljni an veseli, posebno kadar naš vasnjn pre Miljo Markulinu, ki je

biu vic ku trideset liet po sviete an ki je v penzjonu an stanuje v Azli an na Pečnijem, nam je zmolu sveto mašo... an potlè, s sestrom Emo an nje možam

barigle an kolačarice, otroc in mladi, je biu ries te pravi senjam, kakor smo ga preživieli v naših mladih lietah in ga na bom mogli nikdar pozabit.

Bepulnam an z vso družino nas je povabu do pred njega hišo, kjer na mizi je bluo že paračano vino, salam, panceta, ser, patatine an druge dobre stvari za naše skupno praznovanje. Smo bli vsi veseli an zadovoljni an zaries upamo, de tuole na bo naše te parvo an to zadnje srečanje v takuo lepim dnevu, v duhu solidarnosti in ljubezni.

Ce so ble še



Tudi lietos se j' odparlo lovsko lieto, jaga po našim, za vseje vsieh beneskkih lovcu, jagarju. Takuo Giovanin an Bepino, dva razkačena jagarja, tu nediejo že zguda sta odpela pise an se pobrala pruot tisti hosti, kjer že te pretekle tiedne je prerivu korenine an velik merjassem, cingjal.

Kadar sta paršla na sredi hosti sta se arzspartila: Giovanin je vzeu stazico na desno, pa Bepino na levo. Kajsno uro potlè Bepinu pas je začeu takuo lajat, de dobro ki se ni zadusiu, pa ni bluo čut zлага.

Kadar okuole pudenava sta se ušafala nazaj na sredi hosti, Bepino se j' parkazu vas zasopen an prestrašen, zatuo Giovanin ga j' poprašu, ka' mu se je zgodilo.

- Muč muč, muoj Giovanin, pojdi z mano dol pod čelo an boš videu s tojimi očmi, ka' mi se j' zgodilo!

Ko sta paršla pod čelo, Giovanin je zagledu velikega cingjala za debelim kamnam z glavou arzstuceno!

- Kuo more bit Bepino, de si ubu cingjala brez ustrelit zлага?

- Oh ja, je ries, ker nisem imeu cajt se snet puske iz ramena, ki me j' začeu lovit tel veliki bestjon dol po host, an kadar sem biu pu metra nad celam, sem se obarnu na zlag an skoču gu debeu kostanj, an cingjalu mu se je pa popuznilo an se je poraziu pod čelo!

- Orka sajeta - je pogodernju prečudvan Giovanin - reči za jo narest "v bargeške"!

- Oh ja, ka' misleš, gor na kore rieč se j' popuznu cingjal?!?!?

Iz fotoalbuma Sandre an Romea

Še ankrat vse narbuojše jim želmo



Je bla sabota 11. setemberja, kar Sandra Borghe-se iz Skrutovega an Romeo Sibau iz Zabarda sta v cirkvi v Podutani jala adan te drugemu "ja" an takuo ratala mož an žena. Otroc, ki hodejo v dvojezično suolo v Spietre, kjer Sandra uči, an njih starši (posebno mame!) so tiel videt, kakuo je bla liepa njih mestra, tisti dan ki se je ženila, duo je nje mož... an takuo napri.

Mi smo paršli do fotografije an jo zvestuo publikamo takuo bojo naš otroc an njih mame veseli, za nas je pa še adna parložnost za uoščit mlademu paru se ankrat vse narbuojše v skupnem življenju.

V družino Simonette Manzini an Marina Bellida

'Naša Marjina je paršla z velikim letalom iz Indije'

"Imenujem se Marta in živim v Spetru. Tista deklica z mano na sliki se kliče Marjina in je moja sestrična. Ist sem jo čakala dolgo časa in sem gledala nimar v nebu, da bom videla če bo prišla storklja (čikonja). Storklje so letele po nebu, ampak nobedna se ni ustavila. Končno je prišla Marjina, ampak ne s storkljo, pač pa z velikim letalom (aeroplanom). Stric Marino in teta Simo sta šla z letalom v Indijo, v Novo Delhi in sta jo parpejala h nam."

Takuo je napisala Marta Dorgnach iz Spietra za nam poviedat, de ima adno kuzino tudi ona.

Marjina (se preberè Margina) je tle med

nam od miesca luja. Tisti, ki jo poznajo pravejo, de se je hitro parvadla živiet tle, ki za njo je pru an drugi sviet, ku de bi mi šli na drug konac sveta.

Lohni zak tle je ušafala tisto mamo an tistega tata, ki jih je sanjala puno krat dol v Indiji. Je ušafala nono an nona, zie an kuzine. Je ušafala adno družino an puno parjatelj.

Nje mama an nje tata sta Simonetta Manzini an Marino Bellida iz Spietra. Ona sta zeliela imiet adnega otroka, ona je zeliela imiet mamo an tata... kajšan krat sanje se uresnicijo (diventano realtà) an seda vsi tarje so zlo veseli.



Per la tua pubblicità sul Novi Matajur telefona al 0432/731190

Nell'ambito del dibattito politico-letterario sul destino delle lingue nazionali

“Guerra dell’alfabeto” e nuova scrittura slovena

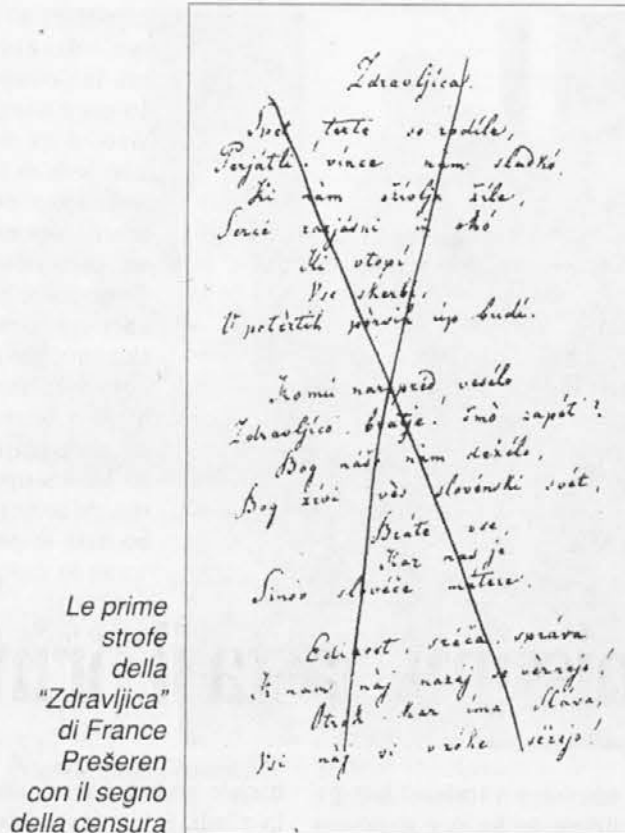
Tra i letterati sloveni all’inizio del XIX secolo scoppiò la ‘guerra dell’alfabeto’, ma il reale contenuto del dibattito riguardava anche il rinnovamento in senso laico dei temi della letteratura e il futuro delle lingue slave di minore estensione numerica e geografica; tra queste la lingua slovena.

Di fronte alla germanizzazione diffusa tra gli uomini di penna e di fronte al rischio che la lingua slovena venisse estromessa dai circuiti culturali nelle regioni slovene, si posero queste alternative: che la letteratura individuasse il proprio spazio entro una lingua slava comune (in questo caso c’era anche chi vedeva la sopravvivenza dello sloveno come lingua strettamente locale o dialettale) e assumere come lingue letterarie le quattro maggiori lingue slave: il russo, il polacco, il ceco e l’illirico. Quest’ultimo — che si considerava fosse in origine una lingua protoslava — doveva diventare la lingua comune degli slavi del sud, a partire dal croato e dallo sloveno. Una seconda via era l’opzione nazionale in favore dello sloveno.

Le obiezioni pratiche alle piccole lingue nazionali riguardavano i problemi editoriali, l’esiguità dei contributi letterari, il rischio del provincialismo, l’incomunicabilità tra popoli ‘fratelli’. Per gli Sloveni a questi problemi si aggiungevano la grande frammentazione dialettale e l’attrazione delle grandi lingue di confine sulle parlate periferiche. Di fronte alla germanizzazione, sembrò percorribile la strada dell’‘illirismo’, ma anche su questa questione ci furono forti contrasti.

Così il problema si divise in due parti: a) l’unificazione delle lingue slave o la stessa soluzione illirica dovevano essere affidate al futuro e allo sviluppo spontaneo; b) il problema della scrittura poteva essere invece affrontato a parte, per mezzo di semplici modifiche alfabetiche.

Lo scontro su quest’ultimo elemento giunse al punto da prendere il nome di ‘guerra dell’alfabeto’ (črkarska, o abecedna, vojna), quando, dopo le prime proposte teoriche, cominciarono ad uscire



Le prime strofe della “Zdravljica” di France Prešeren (Zivi Orfej, Velika antologija slovenske poezije, 1970)

Zivé naj vsi naródi,
ki hrepené dočakat dan,
ki, koder sonce hodi,
prepir iz sveta bo pregnan,
ki rojak
prost bo vsak,
ne vrag, le sósed bo mejak!

Nazadnje še, perjatli!
kozarce zase vzdignimo,
ki smo zato se zbratli,
ki dobro v sèrcu mislimo;
dokaj dni
naj zivi
vsak, kar nas dobrih je ljudi!

Dopo il brindisi alla terra natale e agli Sloveni, all’amicizia dei popoli slavi, alle ragazze ed ai giovani sloveni, il poeta brinda quindi a tutti i popoli, che aspettano il giorno in cui l’odio sarà scacciato dal mondo e ognuno sarà amico e vicino di chi gli è confinante. Alza infine il bicchiere alla compagnia così affratellata dal comune sentimento.

articoli e libri scritti con le novità ortografiche e queste trovavano accoglienza nelle scuole. La fase acuta della ‘guerra dell’alfabeto’ si svolse tra il 1831 ed il 1833.

Il pomo della discordia fu l’alfabeto di Fran Metelko. Questi aveva proposto sostanzialmente che rimanessero in uso le lettere latine, mentre i suoni estranei all’alfabeto latino dovevano essere integrati con lettere dell’alfabeto cirillico. I detrattori respingevano la pensata di Metelko come una bruttura e un ibrido stravagante. Alla ‘metelčica’ (la scrittura di Metelko) vennero appioppati spregiativamente i termini di ‘zabica’ e ‘krevljica’ e lo stes-

so Prešeren entrò nella polemica, scrivendo il sonetto “Zherkarska pravda” in cui satireggiò sul modo di scrivere ‘ka’ ha’ (kaša).

France Prešeren, giovane poeta lirico, ormai affermato e riconosciuto nel mondo letterario, si schierò anche contro la fusione dello sloveno nel mare di una ipotetica lingua illirica, e difese, soprattutto con la sua opera, le potenzialità espressive dello sloveno. La battaglia tra i sostenitori e i detrattori della riforma si sviluppò sulla stampa senza esclusione di colpi, con reciproche accuse, di conservatorismo da una parte e di laicismo mondano ed estremismo culturale dall’altra.

Per il rumore suscitato sulla stampa, la ‘metelčica’ fu proibita e bandita dalle scuole. Lo stesso destino toccò alla scrittura, più semplice, proposta da Peter Dajanko, il cui alfabeto integrava le lettere latine con altre, nuove. La decisione di Janez Bleiweis di introdurre nella sua rivista Novice una nuova scrittura, la ‘gajica’ — proposta dal croato Ljudevit Gaj, sul modello ceco, con i caratteristici segni diacritici al posto dei digrammi ‘j h’, ‘sh’, ‘zh’ — fu decisiva per la svolta definitiva. Anche Prešeren accolse questa scrittura maturata nel vivo delle discussioni sul destino della lingua e della letteratura slovena. Per quel breve tratto di vita che gli rimaneva (morì nel 1849) usò la nuova scrittura, che è quella che oggi conosciamo.

Nel 1848, l’anno cruciale delle rivoluzioni popolari in Europa, pubblicò, nella scrittura riformata, la “Zdravljica”, il brindisi (composto in precedenza e censurato), che è un inno alla libertà ed alla fratellanza tra i popoli.

Quelle parole sono entrate oggi nell’inno nazionale sloveno: non è difficile notarvi, in filigrana trasparente, un programma politico semplice nell’espressione, ma di elevato contenuto morale.

Accolta ufficialmente nel 1848, la nuova scrittura non richiese altre significative riforme (la perdita della ‘e’ semivocalica e alcuni accenti). Nata nel vivo delle battaglie sulla lingua, contribuì allo sviluppo di una letteratura vivace, impregnata dei fermenti politici e culturali dei popoli europei.

Mi pare importante notare l’uso diffuso dello strumento alfabetico e del libro presso le classi popolari, particolarmente le popolazioni rurali. Va anche tenuto in considerazione il ruolo delle parlate locali, i dialetti, che trovano una collocazione funzionale nell’ambito delle analisi linguistiche. I linguisti sloveni insistono sulle funzioni sociali della lingua letteraria e quelle della lingua locale, analisi che troveranno presto spazio in una qualificata rubrica di questo giornale.

(Scritture, 20)

Paolo Petricig

Kotić za liwči jazek

M. S.



Pogledajmo, da koj wže vimō!

Tej somō vīdali tu-w tēdnē, ka prisāl, te rozajanski romonenj zna trī sjorte bisid: te mōske, te zēnske anu te sridnje biside. Te mōske se rivawajo največ na –ø, zēnske največ na –a alibōj na –ä anu te sridnje največ na –u alibōj na –ē. Nās čēmō se wadit poznāt te mōske anu te zēnske biside. Pošpegnimō sčē nur, da kaku ni se rivawajo. Za jtīn dārzimō je za rūdi tu-w glavi.

TE MÖSKE BISIDE

danø lipi sinečø
te rozajanski romonenj
jsi/jti mužø jē mladø
møjø/twøjø mužø jē paršälø
näsø/wäsø dēdø jē stārø

TE ZENSKE BISIDE

na lipa hēirīca
ta rozajanska gramatika
jsa/jta zānā jē mlada
ma/twa zānā jē wžē paršlä
nasa/wasa baba jē stara

Wadimō se!

Provajmō vibrāt bisido, ka gre prow!

1. Tu-w tarinju jē (danø dulgi, na dulga) slupeč.
2. Ta-po travi skuētiwa (danø zalēni, na zalēna) žaba.
3. Mlē to mi plaža karjē (te rozajanski, ta rozajanska) ples.
4. Tabe to ti plaža invēci (väsø te rozajanski, wsa ta rozajanska) kultūra.
5. (Jsi būkavi, Jsa būkawa) gözd jē karjē (vilekø, vilika).
6. (Jti lipi, Jta lipa) planīna jē wžē karjā tīmpa (zapusčēnø, zapusčanā).
7. Kē jē (møjø čārni, ma čārna) klubük?
8. Ta-na arbulu jē (ostälø, ostala) köj (danø rüsi, na rüsa) hrūska.
9. Kē jē (twøjø, twa) dēd?
10. (Näsø, Nasa) dēd anu (wäsø, wasa) baba so slä dö w Vīdan.

Kaku to jē rawnu?

- (1. danø dulgi; 2. na zalēna; 3. te rozajanski; 4. wsa ta rozajanska; 5. Jsi būkavi, vilekø; 6. Jta lipa, zapusčanā; 7. møjø čārni; 8. ostala, na rüsa; 9. twøjø; 10. Näsø, wasa.

Za napisat jsō so bili doparani lībrinavi, ka an jē je napisal profasör Han Steenwijk.

Iz bogate zakladnice ljudske kulture

Pleši, pleši črni kos

Ples, pleši črni kos!
Kaj bom plesal, ker sem bos.
Kam si svoje čevlje dal?
Stari babi sem prodal.
Kaj pa ti je ona zanje dala?
Enega mastnega prasiča.

Kje ti je tisti prasič?
V slamco ga je zakopala.
Kje je tista slamica?
Ogenj jo je pogorel.
Kje je tisti ogenjček?
Voda ga je pogasila.
Kje je tista vodica?
Golobeki so jo popili.
Kje so tisti golobeki?

Zleteli so na vejico.
Kje je tista vejica?
Sikirica jo je sesekala.
Kje je tista sekirica?
Kovac jo je skoval.
Kje je tisti kovac?
V vodo je skočil, glavo zmocil.

Slovenska narodna

Kdor piha v ogenj, mu letijo iskre v oči.

(nemski pregovor)

Kdor nastvalja mrežo, se bom sam vanjo ujel
Kdor seje veter, zanje vihar.

(iz Biblije)

RISULTATI

1. CATEGORIA

Gonars - Valnatisone

JUNIORES

Valnatisone - Centro Sedia

ALLIEVI

Valnatisone - Serenissima

GIOVANISSIMI

Reanese - Audace

ESORDIENTI

Audace - Donatello

PULCINI

Fortissimi/A - Audace/A

Fortissimi/B - Audace/B

AMATORI

Real Filpa - Termokey

Al sole due - Valli Natisone

Della salute - Pol. Valnatisone

Vertikal Val Torre - Sedilis

Bar S. Giacomo - Alla Leggenda

Psm sedie - My car

Fantoni Val Torre - Pozzuolo

CALCETTO

Merenderos - Feletto

Carosello pub - Bronx Team

Dorotea - Paradiso dei golosi

Paradiso dei golosi - Ediltomat

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Reanese

3. CATEGORIA

Buonacquisto - Savognese (30/10)

JUNIORES

Pagnacco - Valnatisone

ALLIEVI

Union 91 - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Audace - Centro Sedia

ESORDIENTI

Lib. Atl. Rizzi/A - Audace

PULCINI

Audace/A - Manzanese/A

Audace/B - Manzanese/B

AMATORI

Racchiuso - Real Filpa

Valli Natisone - Dream team Resiutta

Gunners 95 - Pol. Valnatisone

Brigata Brovada - Vertikal

Alla leggenda - Ai frati

Fantoni Val Torre - Corte Orgnano

Psm sedie - Pozzuolo

CALCETTO

Gemona - Merenderos

Bronx Team - Paradiso dei golosi

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Union Nogaredo, Gemonese 16; Palazzo-

lo 15; Valnatisone 12; Trivignano 10;

Reanese 8; Flaibano*, Muzzanese, Riviera

7; Tavagnacco* 6; Ancona, Tarcentina 5;

Maranese 4; Gonars 3; Bearzicologna 2.

3. CATEGORIA

Libero Atletico Rizzi, Nimis, Cormor 7; Buttrio*, Gaglianese 6; Moimacco, Savor-

gnanese, Assosangiorgina 4; Stella az-

zurra 3; Savognese*, Chiavris 1; Fortis-

simi*, Buonacquisto 0.

JUNIORES

Centro Sedia, Com. Tavagnacco, Nimis 9; Cussignacco, Serenissima 6; Pagnac-

co 5; Reanese 4; Azzurra, Com. Faedis,

Torreanese 3; Buttrio 2; S. Gottardo 1;

Valnatisone, Chiavris 0.

ALLIEVI

Savornanese, Torreanese 7; Valnatisone, Gaglianese, S. Gottardo 6; Union 91

4; Azzurra 1; Serenissima, Buonacquisto,

Centro Sedia 0.

Tre stelle/B fuori classifica

GIOVANISSIMI

Manzanese 9; Comunale Faedis 7; Ga-

glianese, Centro Sedia, Savornanese

6; Comunale Tavagnacco, Reanese,

Fortissimi 3; Audace, Moimacco, Sere-

nissima 1.

Libero Atletico Rizzi/B e Union 91/B fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 6; Termokey, Coopca Tolmezo 5; Ediltomat, Warriors, Mereto Capito-

lo, Anni 80 3; Turkey pub, S. Daniele, Fa-

gagna 2; Racchiuso, Bar Corrado 1.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natisone, Coop Premariacco, Dinamo Korda 5; Susans, Al sole due, Dream team 4; Tramonti, Pers/S. Eliseo,

Al gambero, Majano 2; Rojalese 1; Trep-

po Grande 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Bar S. Giacomo, Da Marco 5; Polisportiva Valnatisone, Il gabbiano, Agli amici 4; Brigata Brovada, Della salute, Gun-

ners 95 3; Sedilis, Ai frati 2; Vertikal Val

Torre 1; Alla leggenda Drenchia/Gri-

macco 0.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali

sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

La squadra giovanile della Valnatisone blocca sul nulla di fatto il Centro Sedia primo in classifica

Juniores, un punto per risollevarsi

Gli Allievi battono la Serenissima
Continua la corsa del Real Filpa

Nel campionato di Terza categoria turno di riposo per la Savognese che sabato 30, alle 14.30, giocherà l'anticipo sul campo del Buonacquisto di Remanzacco.

Gli Juniores della Valnatisone hanno bloccato la prima della classe, il Centro Sedia di Manzano-San Giovanni al Natisone, cancellando lo zero in classifica. Così, dopo tre sconfitte, gli azzurri allenati da Fulvio Degrassi (esclusa la sua partenza per motivi di lavoro) hanno gettato alle spalle la sfortuna patita nelle precedenti esibizioni. È bastato un gol realizzato da Andrea Dugaro nei primi minuti della gara, agli Allievi, per avere ragione della Serenissima di Pradamano. Dopo questa rete i valligiani hanno sprecato un poker di pale gol.

A causa del maltempo sono state rinviate le gare degli Esordienti e dei Pulcini dell'Audace.

Continua, grazie alla vittoria sul Termokey, la fuga solitaria in vetta al campionato amatoriale di Eccellenza del Real Filpa di Pulfe-



M. Boer - Pol. Valnatisone

ro. In Prima categoria la partita della Valli del Natisone a Tarcento è stata rinviata a causa del maltempo.

Nel campionato di Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale è stata sconfitta a Ziracco dall'Osteria della salute. I ducali, sfortunati, hanno centrato due pali prima di subire la beffa.

La Locanda alla Leggenda Drenchia/Grimacco ritorna dalla trasferta di Morsano di Strada ancora a mani vuote. La Vertikal Val Torre ha perso di misura il derby con il Sedilis.

Gli Over 35 della Psm sedie di Cividale si regala-

Ai Giovanissimi basta il primo tempo

REANESE - AUDACE 2-3

Audace: Sessa, Giuseppe Dorbold, S. Alessandro (Strazzolini) Tiro (Gabriele Dorbold), Chiabai, V. Alessandro, Sibau (Chiuch), Vidic (Dus), Faracchio (Bellida), Crisetig, Ruttar.

Reana del Rojale, 24 ottobre - È arrivato in trasferta il primo succes-

so stagionale dei Giovanissimi dell'Audace. I ragazzi valligiani allenati da Lucia Bellida si sono aggiudicati con pieno merito i tre punti in palio, resistendo per quarantatré dei 60' a disposizione ai padroni di casa che si sono trovati in superiorità numerica a seguito dell'espulsione decretata dall'arbitro ai danni di Federico Chiabai. A quel punto la gara era già in ma-

no all'Audace che si era portata in vantaggio di tre reti. La gara vedeva gli ospiti sbloccare il risultato al 2' con Gabriele Sibau che trovata impreparata la difesa biancorossa, si ripeteva al 6' siglando il raddoppio. La terza rete giungeva al 9' ed era propiziata ancora da Sibau che serviva dal fondo a centro area Faracchio, lesto a depositare il pallone nella porta sguarnita.

Al 16' la Reanese usufruiva di un calcio di rigore dubbio che sprecava cal-

ciando a lato. I padroni di casa accorciavano le distanze al 19' ed al 27' della prima frazione di gioco.

Nei secondi 30' l'Audace chiudeva tutti gli spazi ai padroni di casa che solo in due occasioni impegnavano seriamente il giovane portiere Alessandro Sessa. Gli ospiti andavano vicini alla quarta segnatura in tre occasioni con Bellida, Sibau e Crisetig.

Paolo Caffi

V Ljubljani predstavitev zamejskega športa medijem

Prejšnji teden je bila na sedzu Olimpijskega komiteja Slovenije v Ljubljani predstavitev sportne dejavnosti med Slovenci v sosednjih državah, Italiji, Avstriji in na Madžarskem.

Tako kot lani so zamejski sport prikazali novinarji in predstavniki osrednjih sportnih organizacij.

Slovenec v Italiji je zastopala delegacija ZSSDI, ki jo je vodil predsednik Jurij Kuferzin.

Tudi letos so največ odmevnih rezultatov doslegli slovenski sportniki iz naše dezele, sama predstavitev pa se je pokazala kot zelo koristna in je nasla v slovenskih medijih dober odmev.

no, contro il My car, il terzo successo consecutivo grazie alla doppietta di Gosgnach e alla rete di Gaiotto. Continuano le soddisfazioni per l'allenatore Scoyni che vede la sua squadra a punteggio pieno. La Fantoni Val Torre è stata invece sconfitta per 4-2 nell'esibizione casalinga contro il Passons.

Nel campionato di calcetto di Eccellenza i Merenderos sono stati sconfitti in casa all'ultimo istante.

In attesa del derby di lu-

nedì 1 novembre al Match ball di Campeggio, alle ore 20, il Bronx Team ha giocato martedì sera a Nimis con il Carosello pub.

Dopo il pareggio inaugurale ottenuto col Dorotea mobili (gol di Blasutig, Dorbold, Congiu, Specogna e doppietta di Pace) il Paradiso dei golosi ha ospitato l'Ediltomat. I ragazzi di Andreas Gosgnach hanno perso di misura. Le due reti sono state siglate da Pace e Blasutig.



Nell'annuale gara amichevole internazionale con carabina calibro 22 si sono confrontate, presso il Poligono di tiro di Cividale, le rappresentanze italiane dei Carabinieri, della Polizia di Stato, della Finanza, della Polizia municipale e di quella penitenziaria, mentre per la Slovenia erano presenti la Polizia di Bovec, quella confinaria di Kobarid e la Finanza slovena. A vincere il Trofeo Interforze è stata la Polizia municipale (con Chiara Del Bianco, Gianni Matteucig e Claudio Casasola, nella foto), seguita dalla Polizia di Stato e dalla confinaria di Kobarid. Nella classifica individuale ha avuto la meglio Chiara Del Bianco

Vittoria esterna della Valnatisone a Gonars

Riscatto con Golles e Mlinz

GONARS 0
VALNATISONE 2

Valnatisone: Tuniz, Piccaro, Cornelio, Mlinz, (38' st. Bergnach), Mulloni, Podrecca (40' st. Bassetto), Rossi, Mottes, Domenis, Golles (30' st. Osgnach), Tomasetig.

Pronto riscatto in trasferta della Valnatisone che ha così cancellato la sconfitta della scorsa settimana col Palazzolo.

Le modifiche tattiche portate dal mister Ivano

Martinig hanno dato i loro frutti, specialmente nel reparto arretrato. Il rientro di Mulloni ed il conseguente spostamento al centro di Podrecca hanno ridato fiducia agli azzurri che hanno rivisto in campo dal primo minuto di gara anche Golles. Toccava proprio al bravo attaccante valligiano sbloccare il risultato al 44' approfittando di uno sva-

zione difensivo dei locali. La Valnatisone nella ripresa rientrava in campo più consapevole della sua forza, mettendo al sicuro il



Cristian Mulloni

risultato al 10' con un'azione di contropiede finalizzata da Flavio Mlinz. A questo punto la gara poteva considerarsi conclusa, vista la scarsa vena messa in mostra dai padroni di casa.

SOVODNJE

Čeplesišče
Srečanje s Furlani

Je že vič liet, ki v Ceplesišču, v prestorih kjer ankrat je bila suola, hodejo poliete, pa tudi v koncu tiedna an v cajtu suole mladi, ki so v skupini "oratorio San Giovanni Bosco" iz Manzana.

Zadnje cajte hodejo tudi njih starši an noni za se odpočit nomalo al za preziviet kak dan v mieru. V Ceplesišču so že vajeni na telo "invazjon" an takuo, ki se spodobi, so ratali tudi parjatelj tele skupine, ki iz lieta v lieto rase. Že vič cajta se je guorilo, de bi bluo lepno organizat 'no skupno srečanje med dvieam skupnostima, tisto iz Ceplesišča an tisto iz Manzana. Na koncu, kako nediejo od tegà, se je tuole zgodilo.

Vasnjani iz Ceplesišča so na dugih mizah venesli vsake sort dobruote, nieso manjkal kostanj an rebula, an še naše ramonike. De bo vse še buj uradno (ufficiale) je na pravi senjam paršu tudi sauonjski župan, Lorenzo Cernoia. An na koncu so bli vsi dakordo: se muora le napri organizat take srečanja za zblizat tele dvie cerkvene skupnosti.

SPETER

Ažla
Senjam malonu
za naše otroke

V Azli so vekuštal se adno. Tisti od komitata s tele vasi so organizat parvi senjam malonu. Sta lepuo zastopil: malonu. Sejmu so dal ime "Baby Halloween" an bo v Azli v saboto 30. otuberja, od 19. ure napri.

Na tel senjam lahko pridejo vsi tisti otroc, ki željo. Morejo parnest malone narijezene an lepno obdelane. Na koncu na-

gradijo (premjajo) vse tiste, ki jih parnesejo. Je na liepa parložnost, da se naši otroc srečajo.

Muormo pa reč, de tel senjam ga praznujejo v Ameriki ("Halloween" nie naša besieda!). Nomalo liet od tegà so ga začel runat tudi po miestah Italije, seda se tle par nas.

Nič pruo, bi bluo pa pru de bi oživiel an naše stare navade, ku tista od "hliebcu" al pa "priesce": zadnji dan otuberja smo hodil od vasi do vasi, od hiše do hiše molit za te rance an gaspodinja al gaspodar od hiše nam je za lon dala hliebčič kruha al pa kak sudič. Seda so se riedke tiste vasi, kjer tala navada šele živi, senjam malona pa se šieri nimar vič.

SVET LENART

Kravar - Linjan
Zapustila nas je
Maria Kovacinova

V spitalu v Latisani je umarla Maria Rosa Dugaro uduova Qualizza. Učakala je 84 liet. Parjelo jo je slavo an par tiednu priet, a pomuoč miedihu ji nie nič pomagala.

Maria se je rodila v Kovacinovi družini v Kravarje. Nje brat je biu Vigi, ki je učaku zaries vesoko starost, saj kar je zapustu tel sviet je imeu vič ku stuo liet.

Ko se je poročila je Marija ostala le v vasi: nje mož je biu Genjo Utankine družine.

Tudi Maria an Genjo sta sla po sviete. Puno liet sta ziviela v Belgiji, kjer sta daržala ristorante. Kar sta se varnila damu nih dvajst liet od tegà sta sla živet v Linjan. Tle sta odparla drugi ristorante, ki ga seda darži adan njih sin.

Marija je z nje smartjo v zalost pustila sinuove Giannija an Giorgia, neviesto, navuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v

Linjane v petak 22. otuberja. Za ji dat zadnji pozdrav so se zbrali v tistim miestace tudi vasnjani an zlahta, ki živi tle doma.

SREDNJE

Šalguje
Zalostna novica

V petak 22. otuberja smo tle v Oblici pozdravili zadnji krat adnega našega vasnjana taz Šalguja. Klicu se je Pietro Marseu - Marsinac po domače. Umaru je v videmskem spitalu an je imeu 85 liet.

Na telim svietu je zapustu ženo, ki je Na goric tih iz Oblice, sinuove, hčere, zete, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Dolenj Tarbi
Zbuogam Egidia

V cedajskem spitalu nas je v petak 22. otuberja zjutra za nimar zapustila Egidia Codromaz, uduova Duriava. Imiela je 71 liet.

Gidja se je rodila par Kodarmacih, v Kocjanovi družini. Je bla mlada čeca kar se je oženila v Dolenj Tarbi, v veliko Durjavovo družino. Nje mož je biu Toni Duriavu, ki nas je premlad zapustu že vič liet od tegà.

Durjavova družina je bla zlo poznana tudi dol po Laskem zak je imiela veliko kimetijo an tu stal puno žvine. Hidja se ni ustrašla tegà an hitro je pokazala, de je bla ta prava neviesta za tako družino. Potlè so paršli se otroc. Parvo tri čee, Lucia, Adriana an Renza, an potlè še dva puoba, Paolo an Roberto.

Puoba sta bla sele majhana, kar je njih tata umaru an za nje je Hidja bla

mama, pa tudi tata. Vsi nje otroc so jo imiel zlo radi an tuole se je videlo an v cajtu boliezni, ki jo je v kratkim cajtu ukradla družini. Hidja se je čula slavo, hitro so jo pejal v spitau. Se kak dan troštanja, de ostane med nam, pa takuo na zalost nie slo.

Z nje smartjo je v zalost pustila hčere, sinuove, zete, navuode an vso drugo zlahto. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v saboto 23. otuberja. Popudan go par svelt Pavle (Cerneče). Ceglih je bila slava ura an je se je daž liu se je okuole zalostne družine zbralo zaries puno ljudi.

CEDAD

Cedad - Špietar
Smart parlietne žene

V torak 19. oktobra smo se zbrali v cedajskem duomu za se zadnji krat posloviti od Emme Braides, uduove Partanni. Učakala je vesoko starost, 88 liet.

Emma Braides je bila poznana tudi po beneskich dolinah. Parvo, ker je nje družina po parvi svetovni uojški paršla iz Laskega živet v Barnas. Bla je velika družina an Emma je bla adna od devetih otuok. Drug razon zaradi katerega je bila poznana je, de je bila meštra an puno liet je učila tudi po naših dolinah.

Z možem nista imiela otuok sta pa imiela veliko ljubezen do bližnjega an skarb za socialne probleme, takuo de sta obadva pustila močno slied v cedajskem ambientu. On je zapustu hišo an vse njega imetje Pokrajini an sada ima v njega hiši sedež Univerzita della terza età. Tu so ušafali njih nuov dom parvi extracomunitari, ki so paršli v Cedad. Emma je dielala v okviru cerkve an se je ries razdajala za potriebne, se posebno za otroke. Imiela je vič "sinov" v Indiji, ki jim je lieta an lieta pomagala. Tudi kadar je bila že v lietih an je bolehal je vičkrat, za vič miescu, sla dol v Indijo ku misionarka. Nie bluo lahko an nji, pomagala pa ji je glaboka viera an močna ljubezan do bližnjega.

Naj v mieru počiva.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo ob 10.00

Debenje: v sriedo ob 11.45

Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak ob 11.15

do 11.45

v sriedo ob 9.30

v petak ob 9.30 do 10.00

Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak ob 8.30 do 10.00

an ob 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

ob 8.30 do 10.00

v saboto ob 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak ob 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak ob 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v torak ob 11.30 do 12.00

v četartak ob 10.30 do 10.45

Oblica:

v četartak ob 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi:

v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak ob 10.30 do 11.30

v sriedo ob 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

ob 8.30 do 10.30

v torak an petak

ob 16.30 do 18.

v saboto ob 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

ob 9.00 do 10.30

v sriedo ob 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

ob pandieja do četartka

ob 9.00 do 11.00

v petak ob 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

ob 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

ob 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak ob 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi ob 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 10.00 do 11.00

v četartak ob 11.00 do 12.00

v petak ob 10.00 do 11.00

an ob 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, ob 20. do 8. zjutra an ob 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak.

Za Nediške doline: tel. 727282.

Za Cedad: tel. 7081.

Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc ob 8. zvičer do 8. zjutra an saboto ob 2. popudan ob 8. zjutra ob pandieja. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni

e certificazioni

v četartak ob 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak ob 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak ob 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo ob 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo ob 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedad v Videm:

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10,

7.37* 8.07 9.10, 11., 12.,

12.17* 12.37* 12.57* ,

13.17, 13.37, 13.57, 14.17* ,

15.06, 15.50, 17., 18.,

19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40, 8.10* 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40* 13.* 13.20* 13.40, 14.* 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Cedad.....731142

Karabinierji.....112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Cedad.....705611

URES - INAC.....730153

ENEL.....167-845097

ACI Cedad.....731762

Ronke Letališče.....0481-773224

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjižnica.....732444

Dvojezična šola.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

Občine

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost.....727281

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTA GRAPH srl

Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 50.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 20%

VENDO